

Mikael Mellqvist, mikael.mellqvist@dom.se, 0498-28 14 22

Yttrande över betänkandet Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83) - U2018/04684/UF

Tingsrätten har inte några särskilda kommentarer att lämna vad gäller huvuddragen i betänkandet.

Vad gäller de domstolsspecifika frågorna – och de föreslagna ändringarna i rättegångsbalken kan tingsrätten tillstyrka dessa förslag; dock med en randanmärkning som egentligen faller utanför detta ärende.

Randanmärkningen gäller bestämmelsen i 5 kap. 7 § rättegångsbalken som här är föremål för förslag om ändring av enbart språkliga skäl. Det vore på sikt vällovt om rättegångsbalkens bestämmelser om att vittnen, sakkunniga och – som här – tolkar ska avlägga ed kunde upphävas (jfr Peter Fitger i Festskrift till Per Olof Bolding, Stockholm 1992, s. 127).

Edsavläggande har ingen reell betydelse utan framstår som en meningslös formalitet som enbart tynger processen. Vad särskilt gäller tolkeden måste enligt gällande rätt generell sådan ed avläggas vid varje enskild domstol, vilket innebär att var och en av landets domstolar borde ha ett register/en förteckning över tolkar som avlagt sådan ed. Huruvida sådana förteckningar förekommer är okänt, men antagligen är så fallet endast i ett fåtal fall. Hur som helt skulle det spara domstolen en del möda att behöva i varje enskilt fall kontrollera detta och i förekommande fall vidta åtgärder för edsavläggelse.

Tingsrätten inser att tingsrättens påpekande egentligen faller utanför denna remiss, men tar ändå tillfället i akt att framför synpunkten.

Mikael Mellqvist

lagman